

Concours "Autour d'un album 2017"
textes pour l'allemand

DER NEUE PULLOVER, Oliver Jeffers



TEXTE ADAPTE CYCLE 2

Pages	Texte original	Texte adapté cycle 2	Textes des « bulles »
1	<i>Die Hugis ... der neue Pullover</i>	<i>Die Hugis ... der neue Pullover</i>	
2	Die Sache mit den Hugis ist folgende...	Hier sind die Hugis	
3	... sie sind alle genau gleich.	Die Hugis sind alle gleich : gleiche Körper, gleiches Haar, gleiche Augen. Sir tragen die gleiche Kleidung	
4 - 5	Es gibt unzählige Hugis ...	Sie sind viel, sehr viel	HALLO
6	... aber sie sehen alle gleich aus, sie denken dasselbe ...	Wenn einer sich kämmt, dann kämmen sie sich alle. Wenn einer eine Tasse Tee trinken will, dann wollen sie alle eine trinken.	
7	und sie machen dieselben Dinge.	Wenn einer ein Bild hängt, dann hängen sie alle ein Bild.	
8 - 9	Das ging so, bis sich eines Tages ein Hugi namens Rupert einen schönen neuen Pullover strickte.	Eines Tages strickt sich der Hugi Rupert einen neuen Pulli.	
10	Rupert war sehr stolz und trug seinen Pullover immer und überall.	Er trägt dann ständig seinen Pulli... er ist sehr stolz darauf.	
11	Doch nicht alle waren von Ruperts Geschmack angetan.	Es gefällt den Hugis aber nicht.	
12	Die meisten Hugis waren sogar ziemlich entsetzt. Rupert fiel auf wie ein bunter Hund.	Sie sind eigentlich schockiert	
13	Hatte er denn vergessen, dass alle Hugis gleich sein sollten?	Sie haben Angst : ein Hugi ist nicht gleich, Rupert ist anders.	
14	Rupert ging zu Gil. Gil fand, dass Anderssein doch eigentlich ganz interessant sei.	Rupert geht zu Gil. Gil findet das interessant, anders zu sein.	Eh ? Ah !
15	Gill beschloss, sich einen ebenso schönen neuen Pullover zu stricken. So würde er nämlich auch anders sein als alle anderen.	Gil strickt sich dann einen neuen Pulli. Er will auch anders sein.	YAY !

16-17	Als die anderen Hugis Gil und Rupert sahen, fanden sie Rupert mit einem Mal nicht mehr so eigenartig wie zuvor.	Gill und Rupert spazieren nun. Rupert ist nicht allein und er sieht nicht so komisch aus	Ich will auch
18-19	Anderssein setze sich durch ...	Verschieden sein IST interessant und es gefällt den Hugis .	Ich auch ! Will auch !
20	... und alle Hugis wollten jetzt anders sein.	... und sie wollen nun alle verschieden sein.	Mehr Wolle !
21	Nach und nach sah man überall schöne, neue Pullover.	Sie stricken sich neue Pullis und tragen sie ständig.	Hübscher PULLOVER DANKE
22-23	Über kurz oder lang waren alle Hugis anders. Keiner war mehr gleich.	Sie sind nun alle anders und keiner ist gleich.	GEFALLER DIR UNSERE NEUEN PULLOVER
24	Das ging so, bis Rupert eines Tages beschloss, einen Hut zu tragen.	Eines Tages trägt Rupert einen Hut.	
25	Und das änderte alles....	Und das ändert alles....	Ehm ? Oh !